

跨世紀中國政府機構名錄

**DIRECTORY OF
THE-TURN-OF-THE-CENTURY
CHINESE GOVERNMENT
DEPARTMENTS AND AGENCIES**

新華通訊社對外新聞編輯部編輯

Edited by Xinhua News Agency Overseas Service

大公報出版發行

Published and Distributed by Ta Kung Pao

跨世紀中國政府機構名錄

**DIRECTORY OF THE-TURN-OF-THE-CENTURY
CHINESE GOVERNMENT DEPARTMENTS AND AGENCIES**

新華通訊社對外新聞編輯部編輯

Edited by Xinhua News Agency Overseas Service

大公報出版發行

Published and Distributed by Ta Kung Pao



開發區管委會主任 黃文華

旅遊投資

長春淨月潭

長春淨月潭旅遊經濟開發區是經吉林省人民政府批准的省級開發區。開發區位於長春市市區中部。區內包括淨月潭國家重點風景名勝區、淨月潭國家森林公園、吉林省淨月潭旅遊度假區。規劃面積 186.138 平方公里，轄 2 個整建制鄉（鎮）、2 個國有林場和淨月潭水庫。區域內土地、森林、礦產等自然資源豐富，具有廣闊的開發前景。區內風光秀麗，四季分明，氣候宜人，是中國北方的一顆明珠，是春踏青、夏避暑、秋賞紅葉、冬玩冰雪的旅遊勝地。

開發區管理委員會是長春市人民政府的派出機構，享有市級經濟管理權限，代表市政府對轄區內的經濟和社會行政事務實行統一領導和管理。開發區投資環境良好，政策優惠，我們竭誠歡迎海內外有識之士來這裡投資興業、旅遊度假。

夏



投資導向

1. 旅遊接待、商業餐飲、文化娛樂、會議博覽項目。
2. 別墅、高爾夫球場、綜合服務項目。
3. 冰雪旅遊、水上娛樂、森林旅遊、民俗旅遊項目。
4. 特色旅遊紀念品工業、旅遊商品生產及包裝工業、低能耗無污染的機械加工工業、農產品深加工工業、高檔用品工業、文化用品工業項目。
5. 特種優質蔬菜、瓜果、花卉生產，特種水產、畜禽養殖等農業觀光與綠色食品生產項目。
6. 基礎設施配套項目。

春



秋



冬





陽光

陽光珠寶寶石批發
SUNSHINE
GEMS & JEWELLERY
WHOLESALES

DIA 代表《香港鑽石入口商協會》，能獲此會員資格需要每年鑽石入口量或轉出口量達到一定之指標，香港能獲此協會之會籍為數不多，陽光珠寶為商會會員並可優先從批發中心直接入口鑽石及免稅，兼省卻進口及多重中間人之基本利潤、大大降低製造成本，可為消費者帶來低廉的銷售價。

《香港珠寶製造商會》陽光珠寶能成為會員，須擁有頗具規模的門市或加工工場，專業的設計師和工藝湛越的技師，製造出符合國際標準的首飾產品。陽光珠寶出口到各國珠寶批發及零售市場，並屢獲讚賞和榮譽。

《美國寶石鑑定學院》簡稱「GIA」是國際認可的寶石鑑定和評估機構，該機構培育之執照鑑定師，在世界珠寶行業中被受一致公認為最具權威性，本公司特聘兩「GIA」執業鑑定師駐店，利用其專業資格及經驗和先進儀器、檢定及簽發國際認可之證書，詳細列明該鑽石的——「特點、重量、成色、淨度、等級」等資料，給消費者最好的保障和信心。

* 凡購買 0.30 卡以上之鑽石，本公司會由「GIA」執照鑑定師簽發國際認可之證書。

陽光珠寶的經營宗旨：直接以出廠價銷售予消費者，避免中間商之利潤及昂貴之地鋪租金，真正能做到賣真而取價公道，不靠宣傳吹噓或廣告包裝，而是通過消費者的口碑，贏得盛譽。

* 以出廠價直銷優質南非鑽石及各地大自然寶石和製成品。

* 全部採用國際標準 750/585 % (含十足純金成份) 之 18K/14K 黃白金立足白金 PT900。

* 各種鑲有寶石之產品均標明製做材料，成色，重量，價格，每件製成品均刻有「陽光」標誌及含金量成份，以標榜陽光產品均屬精品，絕不取巧！

* 即場透過新增置的「GIA」先進科學技術專業鑑定儀器，即時為該鑽石或寶石評鑒，使顧客即時可印證及分辨該鑽石或寶石之特質優劣真假。

* 電腦發票印上中英文註明：

「本店售出之珠寶，鑽石，K 金首飾，擔保正貨，如有失實，原價退款。」

並為本店出售之所有產品提供，終身免費保養及翻新服務。

消費者權益委員會提供購買珠寶、K 金或足金首飾注意事項：

1. 發票上必需印有含十足純金成份及淨重量、珠寶寶石首飾則需註明主寶石及伴石是否天然還是合成仿造、有若干重量等，購買製成品時刻有店號作為保障。

2. 發票上必需印打商號名稱正確地址電話。(方便追究或維修保養查詢)

3. 切記留意經常轉更店號或利用某某旅遊協會標誌混騙之徒，詐稱某某中資背景又或以終年珠寶展銷為名之店。



GIA

GEMOLOGICAL
INSTITUTE OF AMERICA
美國寶石學院執業文憑鑑定師



HONG KONG JEWELLERY
MANUFACTURERS
ASSOCIATION
香港珠寶製造業商會會員



THE DIAMOND IMPORTERS
ASSOCIATION LTD.
HONG KONG.
香港鑽石入口商會會員

總店：九龍紅磡崇安街 17 號陽光廣場 1 樓

1/F., Sunshine Plaza, 17 Sung On St., Hung Hom, Kowloon, Hong Kong.

Tel: 2362 2686 (4 Lines)

Fax: 23622918

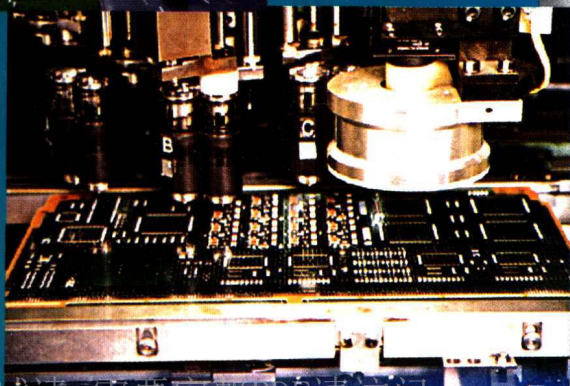
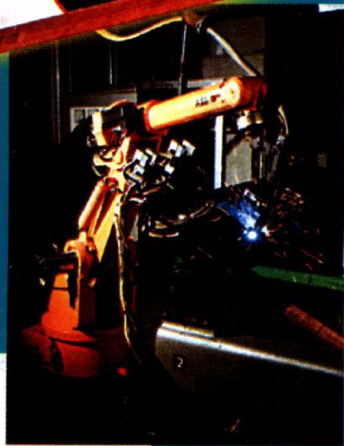
* GIA GEMOLOGICAL INSTITUTE OF AMERICA (美國寶石鑑定學院)
國際認可之專業寶石鑑定師培訓機構



上海實業控股有限公司

SHANGHAI INDUSTRIAL HOLDINGS LIMITED

上海實業集團成員 A Member of SIIC



上海實業控股有限公司（「上實控股」）是在香港聯合交易所掛牌的上市公司，其母公司上海實業集團有限公司是上海市政府在海外唯一的綜合性大型企業集團。

上實控股經營業務包括基礎設施建設、消費品生產及銷售、汽車零部件生產及銷售、商業零售和高科技產品製造及銷售。

Shanghai Industrial Holdings Limited (SIHL) is a listed company on the Stock Exchange of Hong Kong. Its parent company, Shanghai Industrial Investment (Holdings) Co., Ltd., is the only overseas conglomerate group supported by the Shanghai Municipal Government.

SIHL has businesses in infrastructure investment (city roadways), consumer products manufacture and sale (cigarettes, printing, cosmetics, pharmaceuticals, dairy products), automotive parts, commercial retail (department store) and high technology products (telecommunications equipment).

香港總公司：

香港灣仔告士打道 39 號
夏慤大廈 26 樓
電話：(852)2529 5652
傳真：(852)2529 5067
<http://www.sihl.com.hk>

上海代表處：

上海市淮海中路 98 號
金鐘廣場鑽石樓 21 樓
電話：(8621)6415 9586
傳真：(8621)6415 9552
郵編：200020

26/F., Harcourt House,
39 Gloucester Road,
Hong Kong
Tel: (852)2529 5652
Fax: (852)2529 5067
<http://www.sihl.com.hk>

21/F., Diamond House,
Golden Bell Plaza,
98 Huai Hai Road (M),
Shanghai
Tel: (8621)6415 9586
Fax: (8621)6415 9552
Zip: 200020



廠商會經
香港特區政府
授權簽發

轉口產地來源證

CMA is authorized by
the **HONG KONG SPECIAL
ADMINISTRATIVE REGION
GOVERNMENT** to issue



**Certificate
of Origin -
Re-export**

轉口產地來源證

轉口產地來源證是一份很重要的清關或貿易文件用作證明經
香港轉口到外地貨物的產地來源

本會簽證服務的優點

- * 本會為國際商會會員
- * 會員享有每證 \$22 折扣優惠
- * 特快簽證服務
- * 聯網月結客戶服務
- * 設有辦事處在主要商業地區
- * 免費影印及傳真服務 (只限有關申請之文件)
- * 不限時間或次數修改來源證
- * 免費派發申請表格
- * 免費代客打印證書服務

Certificate of Origin - Re-export (CR)

The CR is a vital certificate in customs clearance or trade
documentation to certify goods of foreign origin re-exported from
Hong Kong.

Our strengths in the certification services

- * Member of the *International Chamber of Commerce*
- * Membership discounts
- * Express certification service
- * Branches-in-One monthly account service
- * Offices in major business areas
- * Free photocopy & fax service (related documents only)
- * No limitation on the number of amendments and on time restriction
- * Free application forms provided
- * Free certificate-typing service

香港中環干諾道中 64-66 號廠商會大廈
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
Tel: 2542 8613 Fax: 2544 2406
Web Site: <http://www.cma.org.hk> e-mail: cma@hkstar.com

中銀助您 把握良機



中國銀行香港分行
中國銀行澳門分行
南洋商業銀行
廣東省銀行香港分行
新華銀行香港分行
中南銀行香港分行
金城銀行香港分行
國華商業銀行香港分行
浙江興業銀行香港分行
鹽業銀行香港分行
寶生銀行
華僑商業銀行
集友銀行

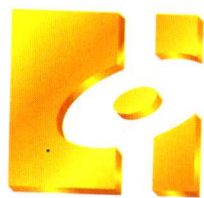
中銀國際控股有限公司
中銀國際亞洲有限公司
中銀國際資產管理有限公司
中銀國際融資有限公司
中銀國際投資有限公司
中銀國際證券有限公司
中銀國際期貨有限公司
中銀國際研究有限公司
中銀國際直接投資管理有限公司
中銀集團信託人有限公司
中銀集團保險有限公司
中銀集團人壽保險有限公司
中銀信用卡(國際)有限公司
中銀集團香港電腦中心
中銀集團香港外匯中心
新中地產有限公司
僑光置業有限公司



中銀集團

BANK OF CHINA GROUP

中國保險業務多元化 ● 服務週全無牽掛



中國保險有限公司
China Insurance Co., Ltd.

香港中國保險(集團)有限公司
China Insurance H.K. (Holdings) Co., Ltd.



中國保險股份有限公司香港分公司
太平保險有限公司香港分公司
香港民安保險有限公司
中國人壽保險股份有限公司香港分公司
太平人壽保險有限公司香港分公司
中國再保險(香港)有限公司
中國保險集團投資有限公司
中國保險集團財務有限公司
澤鴻發展有限公司
新世紀證券(集團)有限公司
龍壁工業區開發(深圳)有限公司
中國保險股份有限公司澳門分公司

中國人壽保險股份有限公司澳門分公司
中國保險股份有限公司新加坡分公司
太平保險股份有限公司新加坡分公司
中國保險控股有限公司
中國保險(英國)有限公司
中國保險(德國)有限公司
中國保險(盧森堡)有限公司
中國保險印度尼西亞有限公司
中國保險(新西蘭)有限公司
日本華保株式會社
中美保險有限公司

香港德輔道中141號中保集團大廈29-31樓 電話: 2854 6100 傳真: 2544 5269

Lukfook
JEWELLERY



九龍獻瑞婚嫁純金手鐲 一對約重二兩七錢

讓您的婚禮變得更完美

LUK FOOK HOLDINGS COMPANY LIMITED 1999 Copy Rights Reserved

香港北角英皇道367-373號上灣中心G1地下
香港北角英皇道281-285號地下
香港銅鑼灣軒尼詩道479號地下C舖
香港灣仔道95號地下C舖
九龍油蔴地彌敦道311號地下
九龍旺角彌敦道574-576號興達中心地下

九龍旺角彌敦道601號創興廣場地下F舖
九龍旺角彌敦道612-618號地下5B舖
九龍旺角彌敦道687-689號地下
九龍黃大仙鳳凰新邨鳳德道53號地下
九龍官塘物華街77-79號地下
新界荃灣眾安街55號英皇娛樂廣場地下6號舖

新界荃灣眾安街98號地下
新界沙田新城市廣場第1期323A號舖
新界元朗青山公路174號地下
新界屯門市廣場第1期1樓1141號舖
顧客服務熱線：(852) 2710 9368
Web Site: <http://www.lukfook.com.hk>



六福珠寶
LUK FOOK JEWELLERY

大紅鷹—中國名煙



——新時代的精神

- 大紅鷹—榮獲'94上海首屆國際名酒名煙博覽會“金鷹獎”。
- 大紅鷹—榮獲'94全國首屆卷煙包裝設計大獎賽“金獎”和“特等獎”。
- 大紅鷹—榮獲'95美國拉斯維加斯第132屆國際貿易博覽會“產品質量最高獎”。
- 大紅鷹—榮獲浙江省名牌產品。
- 大紅鷹—榮獲全國名優卷煙。
- 大紅鷹—榮獲'98墨西哥國際煙草展覽會“質量品質最高獎”，及美國拉斯維加斯國際博覽會“最高質量獎”。
- 寧波卷煙廠為ISO9002國際質量體系認證企業。

寧波卷煙廠

HKSAR GOVERNMENT HEALTH WARNING

SMOKING
CAUSES CANCER

MIDDLE TAR

特區政府忠告市民

吸煙
引致癌病

焦油含量中

投資中國有東亞銀行獻策 何須熟讀孫子兵法！

*With The Bank of East Asia,
ancient Chinese battle strategies are history.*



東亞銀行在中國的 18 個據點為客戶提供多元化的銀行服務：

- 人民幣業務
- 外幣存款
- 貿易融資
- 房地產抵押貸款及建築貸款
- 項目融資及企業流動資金貸款
- 外匯買賣及投資
- 代理外幣信用咭付款
- 資信調查
- 投資顧問服務
- 房地產代理及物業管理服務... 等

We have 18 outlets in China offering our customers a wide range of banking services:

- Renminbi services
- foreign-currency deposits
- trade finance facilities
- property mortgage and construction loans
- project financing and working capital loans
- foreign-currency exchange
- foreign-currency credit card payments
- credit investigations
- investment consultancy services
- property agency and management services, and more...

查詢熱線 Hotline:(852)2842 3467 傳真號碼 Fax Number:(852)2845 9747 網址 Internet:<http://www.hkbea.com>

上海浦東 Shanghai Pudong 上海浦西 Shanghai Puxi 深圳 Shenzhen 廈門 Xiamen 廣州 Guangzhou 珠海 Zhuhai 大連 Dalian 福州 Fuzhou 北京 Beijing 青島 Qingdao 武漢 Wuhan 天津 Tianjin 重慶 Chongqing 成都 Chengdu 海南 Hainan 台北 Taipei

全港最大獨立華資銀行

The largest independent Chinese bank in Hong Kong

 東亞銀行
Bank of East Asia

序 言

一般地說，在社會結構比較穩定（不論是古代的或者是現代的，也不論是何種成因）的條件下，或者在比較成熟的政治管理體制下，作為社會上層建築的政府機構設置及其職能，具有比較強的穩定性。當代科學技術日新月異，社會生產力發展迅速。社會變革之廣和深，是前人所難以想像的。為着適應這種變革的需要，現在連一些政治體制比較穩定的發達國家，也在進行或者醞釀着進行政府機構的改革，發展中國家尤其如此。

中國是正在進行大規模現代化建設的國家，也是正在進行經濟體制改革、政治體制改革和其他方面的管理體制改革的國家。經濟體制改革的目標是發展社會主義市場經濟，政治體制改革的目標是發展社會主義民主政治。政府機構改革是政治體制改革的重要組成部分。中國改革開放二十年來，作為中央政府的國務院先後進行過四次較大規模的機構改革，最近的一次是在 1998 年進行的。通過這次機構改革，國務院組成的部或者委員會，即世界各國所謂內閣組成部門，由 40 個減為 29 個，人員編制總數減少 47.5 %。因為中國正處在深刻的社會變革之中，這次政府機構改革儘管力度很大，我以為很可能還是一個過渡性的方案，今後仍然會根據實際需要進行這樣或者那樣的改革。但在近期內，例如在本屆政府任期內，政府機構設置可能不會再有什麼大的變動。

實行對外開放的中國，同世界各國之間的聯繫日益廣泛，交往日益頻繁。中國需要了解世界，世界也需要了解中國。新華社和香港《大公報》合作編輯出版的這本《跨世紀中國政府機構名錄》，對中國新近一次政府機構改革的動因和所遵循的原則作了如實的解釋，對政府各部門的職員和工作範圍作了清楚的說明，並且介紹了各個部和委員會的現任領導人。我相信，這本書的出版，對於世界各國一切願意了解中國，一切同中國有交往並且願意繼續保持和擴大這種交往的機構或個人，都是有益的。

王夢奎

現任國務院發展研究中心主任

一九九九年一月二日

FOREWORD

Generally speaking, the setting up of government apparatuses functioning as a social superstructure is comparatively stable under the comparatively mature political administrative regime or stable social structure. This is often the case whether in ancient or modern times or whatever the reasons.

Today, the rapid advance of science and technologies, the fast development of social productive forces as well as the range and depth of social reform are unimaginable to our predecessors. To meet these rapid changes, reforms in government apparatuses are taking place or planned even in some politically stable developed countries, especially in developing nations.

Launching a large scale of modern construction, China has also been conducting reforms in economic, political and administrative systems. The aim of economic reform is to develop socialist market economy while that of political reform is to develop socialist democratic politics, and the reform in government apparatuses is an important component of political reform.

For more than 20 years since China's reforms and opening to the outside world, its government departments and commissions under the State Council of the Central Government have been streamlined for four times. The latest reform was carried out in 1998. Through this reform, the number of departments and commissions under the State Council, like the different departments of a cabinet in various countries, was reduced from 40 to 29 while the number of their staff was at the same time cut by 47.5 percent. China is still deepening its social reforms, so the latest reform in government apparatuses with its strong momentum, as I see it, may still be a transitional one. Therefore, reforms in this way and otherwise will likely be carried out in future when necessary. Nevertheless, the setting up of government apparatuses is unlikely to undergo a great reshuffle in the near future, that is to say, during the rule of the present government.

Implementing the opening up policy, China is enjoying ever-increasing links and exchanges with various countries in the world. China needs to understand the world and the world has the same need too. 《 Directory of the Turn-of-the-century Chinese Government Departments and Agencies 》 jointly compiled by Xinhua News Agency and Ta Kung Pao in Hong Kong explains the purposes and principles of the latest reforms in Chinese government apparatuses. The Directory also clearly mentions the functions and scopes of work of different government departments and commissions while introducing their present leading members. I believe that the publication of this Directory will be beneficial to the countries throughout the world that are willing to understand China. The book will also be beneficial to all the organizations and individuals who have established their relations with China and those who are willing to maintain and expand their contacts with China.

WANG MENGKUI

Director of the Development and Research Centre of the State Council

2 January 1999

Gahood Villas

A Top-Level Commercial-Residential Living Community

北京嘉浩國際商住別墅城



北京嘉浩國際商住別墅城——是經中國政府有關部門批准在首都北京創建的唯一具商住兩用功能的國際性大型別墅城。

位置優越 座落於首都國際機場高速公路中段風景秀麗的溫榆河畔，往返市中心僅二十分鐘車程，距首都機場僅五公里。

規模宏大 由八百八十五棟歐陸式獨立商住別墅及四萬多平方米會所組成，佔地1,380畝，有七種不同款式的別墅供選擇，面積由215至1,594平方米。每戶均擁有私家獨立花園；更有部份型號別墅配有私家室內恆溫大型泳池及桑拿房；每戶客廳空間高而寬並配有美式先進的燃木柴壁爐。城中設有背景音樂系統，電腦選播系統根據天氣的變化，環境的不同，二十四小時播放悠揚動聽的音樂。

功能設備齊全 每棟別墅均配有自動調節暖氣設備和二十四小時熱水系統，更配有日本DAIKIN獨立中央冷暖空調系統和瑞典CRAWFOR自動感應遙控車庫門扉；配有標準管道天然氣供應，每戶贈送先進的廚櫃設備；配有防火、防盜保安系統、ACLZZI按摩浴缸及進口高級衛生潔具、西班牙高級裝飾材料、意大利宮廷式傢具、燈飾等。

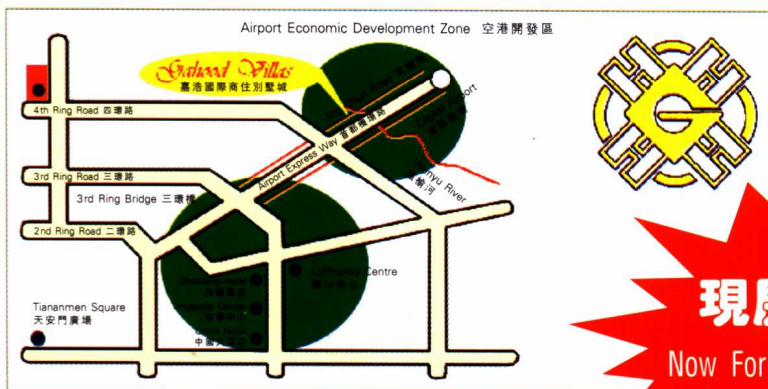
擁有先進的國際信息接收網絡，二十四小時提供世界各地金融、股市、貿易及科技訊息。提供全球二十六個國家和地區的語言傳譯和翻譯服務，配有國際性會議多功能廳及商務客房。康樂



中心設有恆溫室內泳池、健身中心、健康桑拿中心、中醫理療中心、室內保齡球、網球、壁球、美容、美髮、卡拉OK、的士高舞廳、美式酒吧，並配有超級市場、中式酒樓、西餐廳、咖啡廳等。區內更設有高爾夫球場、跑馬練習場及水上運動項目等功能設施。

由第一太平戴維斯 (FPD) 提供五星級酒店獨立式管理，更兼有住戶專用穿梭巴士往返市中心及機場等地。

北京嘉浩國際商住別墅城——是成功人士和機構的理想所在。



現房發售

Now For Sale & Lease

銷售熱線：

香港電話：852-27399228

北京電話：86-10-64568812, 64568813

發展商：香港嘉浩集團

北京嘉浩房地產開發有限公司

市場策劃及總代理：香港嘉浩集團

專業管理：第一太平戴維斯綜合物業顧問集團

Office Sales Hotlines:

Hong Kong Tel: 852 - 27399228

Beijing Tel: 86 - 10 - 64568812, 64568813

Developer: Hong Kong Gahood Group

Beijing Gahood Real Estate Developing Company Limited.

Marketing Planning and Sale Agent: Hong Kong Gahood Group

Property Management



First Pacific Davies
第一太平戴維斯綜合物業顧問集團



土地使用證：京國用(95出)字第078號 准建證：京建開字(97)第06939號 外銷許可證：京房市外證字第255號

過去暢通無阻 將來能否照樣跨過？

活動行銷 (EVENT MARKETING) 為公認嶄新且成效卓著的市場推廣工具。要在中國市場提升品牌的滲透率和知名度，它肯定較傳統的推廣形式更具效益。

要在中國市場建立鞏固清晰的品牌形象，必須有高瞻遠矚的市場策略，以全面和多元化的推廣活動，配合強而有力的公關宣傳，當能事半功倍、成效益彰。

中國市場猶如寶庫。若能選擇專業實幹、網絡廣泛且經驗豐富的公關公司，即如掌握了開啟寶庫的致勝之鑰。

衍達 — 與您馳騁神州，攜手締建新天地。



香港灣仔道185號康樂商業大廈18樓

電話: (852) 2807 8383 傳真: (852) 2806 2362 電子郵箱: acumen@hkstar.com 網址: <http://acumenhk.com>.

努力開拓・再創輝煌
*Strive to develop further to
obtain greater achievement*


CTS 香港中旅(集團)有限公司
CHINA TRAVEL SERVICE (HOLDINGS) H.K. LIMITED

地址：香港干諾道中 78-83 號中旅集團大廈

電話：2853 3888 圖文傳真機：2854 1383

Add. : CTS House 78-83, Connaught Road C., Hong Kong.

Tel. : 2853 3888 Fax. : 2854 1383



北京控股有限公司

BEIJING ENTERPRISES HOLDINGS LIMITED

北京控股有限公司（「北控」）是北京市政府在海外上市的唯一綜合性投資控股公司，是為北京的經濟發展從國際市場籌集資金、引進技術和管理人才的重要渠道。

Beijing Enterprises Holdings Limited ("BEHL") is the sole investment holding conglomerate that the Beijing Municipal Government has launched and listed overseas to serve as a primary conduit to channel capital, technologies and management expertise from international markets into Beijing's development efforts.

北控的優質資產

北控的主要資產集中在北京四大行業，即消費品生產和銷售、零售和旅遊服務、基礎設施及高科技產業。公司的下屬企業既代表着北京經濟發展的方向，又與廣大市民生活息息相關，具有很高的效益和良好的市場前景。

消費品行業包括啤酒、葡萄酒、奶製品、凍肉等之生產及分銷。旅遊服務板塊包括提供旅遊及酒店服務和百貨零售。基礎設施主要是首都機場高速公路之營運及管理和北京市第九水廠之營運專利權。高科技產業是與著名的西門子公司合資經營生產電話交換程式系統。北控近期更開發多項高新科技投資項目，在京港兩地爭取更多高回報的投資機會。

北控一九九七年度和一九九八年上半年的總收入及應佔經營溢利分別為 33.71 億港元及 4.26 億港元以及 17.16 億港元及 2.49 億港元。

Corporate Profile

The Company is currently engaged in four major sectors of business: Consumer goods, tourism and retail services, infrastructure investment and technology sector. Consumer goods sector includes manufacture, distribution, and sale of beer and grape wine, dairy products and processed meat and seafood products. Services sector includes provision of tourism, retail and hotel services. Infrastructure sector includes management and operation of the Capital Airport Expressway and operation concession of Beijing No. 9 Water Treatment Plant. Technology sector is represented by the Group's 40% interest in BISC which is a joint venture with Siemens AG producing telephone switching system. The Company has recently initiated a number of high and new technology investment projects to position itself for significant growth potential in China and Hong Kong.

Beijing Enterprises reported total revenue and attributable operating profit of approximately HK \$ 3,371 million and HK\$ 426 million respectively for 1997 and HK\$ 1,716 million and HK\$ 249 million respectively for the first half of 1998.



香港總公司：
香港干諾道中 200 號
信德中心西座 34 樓
電話：(852)2915 2898
傳真：(852)2857 5084

Hong Kong Office:
34/F., West Tower,
Shun Tak Centre,
200 Connaught Road Central,
Hong Kong
Tel: (852)2915 2898
Fax: (852)2857 5084

北京辦事處：
中國北京建國門外大街 24 號
京泰大廈 19 層
郵政編碼 100022
電話：(8610)6515 6649 - 54
傳真：(8610)6515 6670 - 71

Beijing Office:
19/F., Jingtai Tower,
24 Jianguomenwai Street,
Beijing, PRC
Postcode 100022
Tel: (8610)6515 6649 - 54
Fax: (8610)6515 6670 - 71